

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1939)

**Heft:** 2

**Artikel:** Les vacances d'hiver en Suisse comptent double = A winter holiday counts double

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774538>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les vacances d'hiver en Suisse comptent double

A Winter holiday counts double

Jamais le contraste n'est plus flagrant qu'en ces longs mois d'hiver entre la nature ensoleillée, sèche et tonique de la montagne, et le climat humide et morose des plaines et des villes. Et jamais l'homme moderne, rivé à ses activités épuisantes, ne ressent davantage le besoin d'évasion, de détente et de délasserment. Quelques jours de montagne suffiront à vous rendre vigueur, joie de vivre et santé. Le sport d'hiver renforcera l'effet de ces vacances. Rien de plus facile que d'apprendre à marcher en skis. Après quoi, tous les centres sportifs d'hiver: Grisons, Oberland bernois, Valais, Suisse centrale et Suisse romande, Jura et Suisse orientale vous offriront d'inépuisables théâtres pour vos ébats. Et les crémaillères et monte-pentes pour skieurs vous emmèneront sans fatigue au sommet des prestigieuses descentes. Préférez-vous le patinage, le hockey sur glace, le curling, le bobsleigh? Pour tous les genres de sports, vous trouverez partout des installations de grand ordre, avec un programme nourri de manifestations sportives. Dans les hôtels accueillants et confortables, vous trouverez les agréments indispensables au bonheur des vacances: bonne cuisine et bonne cave. Après les jeux physiques au grand soleil, les élégances du dancing et du bar, les charmes de la musique et des fêtes mondaines. N'hésitez point. Vous n'avez que l'embaras du choix, car l'hiver suisse vous offre ses stations innombrables.

**Et rendez-vous en Suisse, au paradis des sports d'hiver!**

One week of winter holidays equals two weeks of another vacation. Nervous restlessness soon disappears in the snows. You begin to breathe freely and quiet sleep follows each of your ski-tours. Practising snow and ice sports in the bracing air re-vitalizes one's system. There is no place like Switzerland for a winter holiday. A great variety of sports is practised in Switzerland, which is generally called the Winter Paradise. A glance at the programmes of the Swiss winter resorts makes one marvel at the great number of sporting and social events.

*En haut: Champ de ski à Montana-Vermala-Crans et vue sur les hautes Alpes valaisannes — Above: Ski-ing fields at Montana-Vermala-Crans and view of the high Alps (Valais)*

*En bas: Les Tours d'Aï vues du sommet des Rochers-de-Naye (Suisse romande) — Down: Tours d'Aï seen from the summit of Rochers-de-Naye (French Switzerland)*

